



壹角叢書之二

聖誕老人的傳說及其他



謝頌羔編著

聖誕老人的傳說及其他

廣學會出版

中華民國二十五年七月初版
中華民國二十八年一月三版

一角叢書之一

聖誕老人的傳說及其他

每冊國幣一角

(寄費另加)

編著者

謝頌羔

出版者

廣學會
上海博物院
路一二八號

印刷者

上海競新印書館

▲版權所有▼

TEN CENT LIBRARY

THE LEGEND OF SANTA CLAUS

AND

OTHER STORIES

Prepared by

Z. K. ZIA

Third Edition

Price: 10 cents

Postage Extra

CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

128 Museum Road

SHANGHAI

1939

聖誕老人的傳說及其他

謝頌羔編著

(一九三六)

一〇六面

一角

這是一本短篇小說，一二兩篇敘述聖誕老人及聖誕樹的來歷，三，五，八等篇是諷刺小說；四篇是幽默；六，七，九，十一等篇是新德育故事；最後二篇是說一個貞節女子的事。全書共十三篇。作者在技巧，體裁等方面，可以說成功了。是目不可得之短篇小說也。

The Legend of the Santa Claus and Other Stories, by Z. K. Zia.

(1936)

106 pp.

.10

A group of thirteen short stories for young people. These stories have caught the spirit of Christmas and tell it interestingly through legend, fun and humor.

民國二十五年七月

初版

1200本

民國二十五年十一月

再版

500本

民國二十八年一月

三版

500本

小言

自從我開了智識以來，每年的聖誕節總是給我很好的感想。紅綠的燈，新鮮的花，豐富的糖菓，以及有興趣的玩耍與禮物。我受了這許多禮物與快慰，但是供獻給社會與朋友們的却是些甚麼？所以在編書的時候，常不忘聖誕節應盡的義務。從前曾出版過第四博士及其他，冬天的樂園及其他，聖誕之夢，等等小說集。如今蒙各方面的扶助，又出版了這本聖誕老人的傳說及其他，內中的故事大半是有關於聖誕及聖誕的精神——同情於平民生活。每年聖誕節之前，可以用這本書作為禮物送給朋友們，與青年讀者們。

頌羔於上海廣學會九樓

聖誕老人的傳說及其他

目錄

小言

一	聖誕老人的傳說·····	一
二	聖誕樹的傳說·····	八
三	智慧與幸運（波希米亞傳說）·····	一二
四	三願（匈牙利傳說）·····	一八
五	隱身帽的傳說·····	二三
六	麻瘋女（短篇證道故事）·····	二九
七	一雙勤勞的手·····	三三

八	人托着的房子·····	三七
九	言必有信·····	四〇
十	三個靈魂獲救·····	四三
十一	捉賊的故事·····	四六
十二	孟姜女（中國民間傳說）·····	五一
十三	王妃·····	七四
附錄		
	一·關於聖誕樹的考據·····	八五
	二·聖誕節在歐洲·····	九一——一〇四
	三·孩子的呼聲·····	一〇四

聖誕老人的傳說及其他

一 聖誕老人的傳說

濟澤

今年的聖誕雖然還沒有到，但是從我記憶所得，已過了三十多次聖誕，差不多每年聖誕節有聖誕樹還有聖誕老人，我的朋友陳德明先生已經把聖誕樹的故事從英文譯到中文，如今我願意把聖誕老人的傳說介紹給我同胞。

聖誕老人並不是沒有姓名的，他名叫聖尼古拉，生於紀元後三五六年，死於四二六年十二月六日，是小亞細亞人，年幼時便喪了他的父母，但是他得了一筆鉅大的遺產，馬上成爲富人。他年紀雖青，却抱了哲學與宗教的眼光去分配他的財富，他並不自驕自大，在他的祈禱中，他說：「天父啊，這一切的財富都是父的，願父指示我如何支配它。我不知道如何用它，但是父啊，你一定是知道的。」

聖尼古拉把他的遺產一起都用在平民身上，自己却做了一個無產者，同時受了人民的愛戴，便被舉做了一個被人尊敬的會督。這是聖尼古拉傳說的輪廓，但是孩子們願意知道聖誕老人如何分東西給人的故事，所以我願意與小朋友講一些關於他的故事。

在馬拉 (Myra) 城中有許多居民，但是大半是平民，他們的生活差不多與我們中國相同，他們的男孩子要出去做苦工，他們的女孩子常會被奸商欺騙，被賣作爲妓女。

住在聖尼古拉鄰近有一家平民，老父親靠借債度日，妻子早死，他有三個女兒，大的約二十歲，小的也有十五六歲。而最美麗的還是第二個女兒，她年紀十八歲，正是青春，這個女兒既聰明而又十分孝順他的父母，她知道她父母的心，所以肯出去爲人洗衣，掙一些錢足以支持家中生計，但是仍不能夠替父親還債。有一次，她的阿姊生病，阿姊又是體弱，父親不知道如何渡過難關，所以二女在惶急中把這情形告訴了聖尼古拉。

老父原是無知識的平民，有壞人來對他說：「你既然無錢，不如把你的大女兒賣了還債。」父親說：「大女兒生了病。」那個壞人說：「那末，不妨把你的第二個女兒

出賣，她今年有多少年紀？」老父說：「她年紀祇有十八歲。」那壞人快樂的說：「正是適當的時期，何不請她出來給我看一看？」那老人便說：「她在外邊做工，須要等晚上方能歸家。」那壞人心急了，就央求那老人請他陪去看一看。老人應允了，當他們去看她時，那十八歲的姑娘感覺到那壞人不是一個君子，所以心中十分的疑懼，但是亦不知道他們的計劃。

那壞人看過了二女以後，十分滿意，所以對那老父說：「很好，你可以不必憂愁了，我情願出一百八十元作你女兒的代價，十元一歲，價值不少，而且可以馬上兌現。」那壞人一壁說，一壁從他的袋中摸出一百八十元錢來交給他。

那老父原是無知的平民，也不十分知道那壞人爲甚麼肯出一百八十元來購買一個平民的女兒！他一面拿了錢在手中檢查，一面口中說：「我不忍做這不人道的事，因爲我愛我的女兒們，尤其是這第二個。」

但是那壞人說：「老人，話說得輕些，你的錢也許要被人劫去。」

這些話被三女聽見了，當二女在黃昏返家的時候，三女把這事的經過告訴了二女。

二女一聽見了這話，就在房中哀哭，並且跪下祈求天父開一條出路，因為如果她被那壞人購去，一生是要落在火坑中。在祈禱中，上帝告訴她說：『女兒，不要哭，起來，去把這事告訴你的鄰舍——尼古拉。』

那女子就揩去眼淚，暗暗出走，把這事告訴尼古拉。

尼古拉對她說：『女子，不要哭，世上有許多這樣的男子，他們專門乘人之危，用金錢來陷害良家的女子，尤其是平民的女子。這是上帝所不喜悅的。你放心去罷。第一，對你的父親說，萬不可拿那壞人的錢；第二，你們的家中從明天起就可以興盛起來。』女子相信尼古拉的話，並不要他甚麼擔保，因為上帝在祈禱中已經指示她尼古拉會護蔽她的。

那天晚上大約是聖誕前一夜，尼古拉用襪子裝滿了三袋黃金，一袋掛在大女的病床邊，一袋掛在二女的床上，一袋掛在三女兒的床上。掛了以後，尼古拉又在她們的床邊

跪下替她們祈禱祝福說：『天父，可憐這三個女孩子，他們都是你自己的女兒，如今她們在貧窮與無知中，願天父賜福給他們，使他們長大成爲有用的姑娘。也求天父開導她們父親的心，使他生出一個新心，做有用的人。亞們。』

第二天，這三個女孩子睡醒了，却看見了三隻襪子，並且打開一看像是黃金。她們不知道誰給她們，但是她們滿心快樂，感謝上帝。最奇怪的大女兒的病已瘥了不少。能夠坐起來了。小女也強壯了不少，歡欣地跳舞着，高唱哈利路亞，榮耀上帝的名。二女心中充滿了感恩的心，反說不出話來，她便跪在地上，感謝上帝說：『父啊，我感謝你，因爲你聽了我的祈求，使我能脫離那壞人的手，不做辱羞的事。』老父看見孩子們都在靜默的祈禱，也跪下來與他們一同祈禱，感謝上帝，上帝就在那時賜給他一個新的心。那家就在聖誕那日還清了一切的債務，並且在家中點了紅綠的燈來慶祝我主耶穌的降世。在他們行慶祝典禮時，他們便請尼古拉到他們家中分贈花生米與糖果。

尼古拉看見上帝祝福這一家，使他們如今都忘了以前的愁苦，所以他快樂起來，並

且與他們同唱了一首三一頌、讚美上帝，耶穌，與聖靈。

在慶祝的時候，尼古拉講給他們聽耶穌如何降生的故事，生在馬槽裏，馬利亞用慈悲的手撫養耶穌，並且從小就教導他如何讀聖經，與天父親近，做禱告明白上帝的旨意。馬利亞從來不責打她的兒子，她用愛心來教導耶穌。所以耶穌成為人類的救主。

這三個女孩子聽見了這番話都流出眼淚，因為她們沒有一個仁慈的母親。尼古拉安慰她們，並且用慈悲的聲音向她們講解，告訴她們說：『上帝是愛，上帝如今與你們同在。』

自從那天起，三個孩子得了一個新的心。她們的老父也不再與壞人爲友了。據古傳所說，這三個女子後來長大都成爲有德有貌的婦女，並且都嫁了很有作爲的丈夫。

她們起初當然不知道那些黃金從何處而來，後來她們年紀長大了，方始知道，那些黃金原來是尼古拉放在她們的牀上的。所以她們就開始對她們自己的女兒講『尼古拉老人如何愛護孩子們，並且會送禮物給她們』的故事。

從此家喻戶曉，人人都知道尼古拉——聖誕老人——他是如何的仁慈，肯爲人們還債，甚至於能使死人復活，或是託夢給皇帝，叫他不做殘忍害民的事。

他死後六百年時，有人偷了他的遺骸從馬拉 Myra 到意大利，而且英國竟爲他造了五百七十六個禮拜堂，作爲紀念他的地方。如今我一個中國人也感覺到興趣來述說這位古代的聖者，因爲他得了耶穌降生的精神，所以我雖然沒有見過他，確乎相信天地間實在有這麼一個人，願我們年青的男女不但會相信有這麼一個好人，也會在我們的言行中仿效他的仁慈。

一二 聖誕樹的傳說

德明譯

孩子們大都看見過聖誕樹，而且有很多人知道樹枝上懸掛禮物的習慣是起源於德國的，可是很少有人聽到過關於這個習慣的起源的故事。這段故事名叫小客人，情節如下：

在一個樹林邊岸的一個小村落裏面而住着一個貧苦的樵夫。他有一子，一女，子名凡倫挺，女名瑪麗。兄妹二人都是非常馴良，極得父母歡心。一個冬天晚上，天氣嚴寒，風雪交作。他們一家四口圍爐而坐，進着晚餐，忽然聽得窗子上有人輕輕的敲着，同時聽得門外孩子號叫的聲音：『請你們讓我進來罷！我是一個苦惱的孩子，沒有東西吃，無家可歸。如果你們不讓我進來，我是要凍餓而死了。』

凡倫挺和瑪麗跳起身來，奔出去開門，口中說道：『可憐的小孩子，請進來罷！我們沒有許多東西，可是我們願意把我們所有的分給你。』

那個陌生的孩子跑了進去，在火爐上烘着凍僵的手足，那兩個孩子拿了家中最好的東西給他吃，並且對他說道：「可憐的孩子，你必定很疲倦了，請你在我們的牀上睡吧，我們可以在椅子上過一夜。」

那個外來的孩子說道：「你們這樣殷勤的招待我，我得感謝上帝。」

他們領他們的小客人到臥室中去，把他放在牀上，拿被頭在他身上蓋着，然後自相言語道：「我們真是福氣呢！我們有暖熱的房間和舒服的床鋪，而這個可憐的孩子是以地爲床，以天爲帳啊！」

瑪麗和凡倫挺等他們的父母睡了以後，就在火爐旁邊的椅子上躺着，在入睡之前說道：「今夜那個孩子睡在暖熱的被裏，一定是很快樂了。」

瑪麗睡了不多時候就醒了，在她哥哥的耳邊輕輕的說道：「親愛的凡倫挺，醒來罷，聽那窗子下面美妙的音樂。」

凡倫挺睡眼惺忪地側耳聽着。那音樂果然美妙，只聽得歌聲伴着琴聲唱道：

聖嬰，我們歡迎你！

你帶來美妙的琴聲伴和我們的歌唱。

聖嬰，你安安靜靜地睡着，

我們在外面守視。

你所寄宿的人家是有福的，

是人間的樂園，是天堂的門戶。

兄妹二人聽着歌聲，心中充滿了快樂，輕輕的跑到窗前去，看誰在外面。

東方有一縷粉紅色的晨曦，在那亮光裏面，他們兄妹二人看一羣孩子站在那裏，身披銀袍，手執金琴，他倆看了，十分驚奇，站在那裏出神，後來聽見背後一個輕輕的聲